



**FR30**  
**TOUCH**

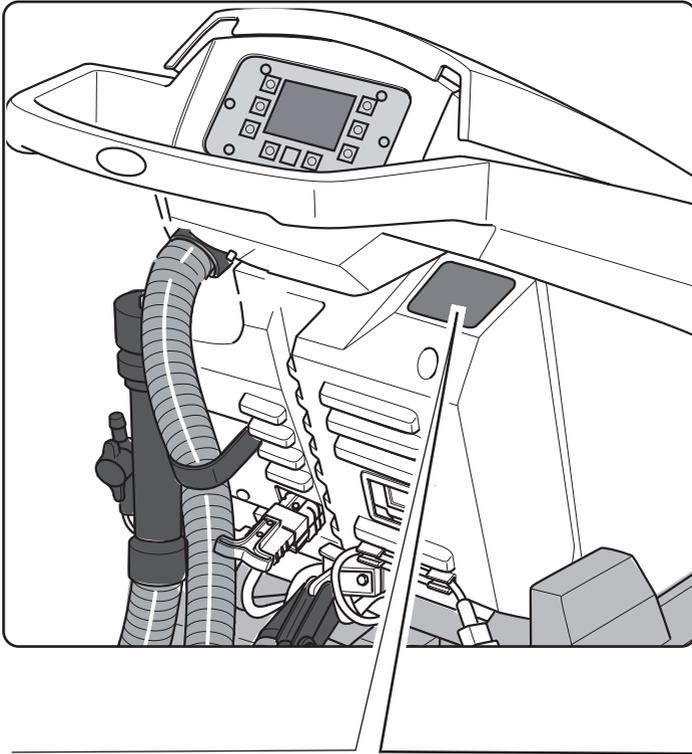


**RAPID30**  
**TOUCH**

**ES** **Usó y Mantenimiento**

**CE**

49.0261.00  
ed. 02/2022



1 — [ ]

2 — • Battery mode: ..... V - ..... W

• Charging mode: ... - ... V ~ ... / ... Hz ...W

3 — Nr . ..... IP:.. GVW: .... Kg • 5

4 — Year: ..... 6 —

8 — Mod: ..... 7 — Art.: .....

CE

MAX 2%

	1	2	3	4
IT	Produttore	Caratteristiche elettriche	N° Matricola	Grado di protezione
EN	Manufacturer	Electrical characteristics	Serial N°	Degree of protection
FR	Producteur	Caractéristiques électriques	N° Matricule	Degré de protection
DE	Hersteller	Elektrische Eigenschaften	Matrikelnr.	Schutzgrad
ES	Fabricante	Características eléctricas	N° Matricola	Grado de protección
PT	Produtor	Características elétricas	Número de série	Grau de protecção
NL	Producent	Elektrische eigenschappen	Seriennummer	Beschermingsgraad
CS	Výrobce	Elektrické údaje	Výrobní č.	Úroveň ochrany
RU	Изготовитель	Электрические характеристики	Заводской №	Степень защиты
PL	Producent	Właściwości elektryczne	Nr. Fabryczny	Stopień ochrony
AR	الصانع	المواصفات الكهربائية	الرقم التسلسلي	درجة الحماية

	5	6	7	8
IT	Peso in ordine di marcia	Anno di costruzione	Codice articolo	Modello
EN	Weight in running order	Year of manufacture	Item code	Model
FR	Poids en ordre de marche	Année de construction	Référence de l'article	Modèle
DE	Gewicht bei Betrieb	Baujahr	Artikelnummer	Modell
ES	Peso en orden de marcha	Año de fabricación	Código del artículo	Modelo
PT	Peso em ordem de marcha	Ano de construção	Código do artigo	Modelo
NL	Gewicht in rijklare toestand	Bouwjaar	Artikelcode	Model
CS	Hmotnost v provozním stavu	Rok výroby	Kód položky	Model
RU	Эксплуатационный вес	Год выпуска	Код изделия	Модель
PL	Ciężar w stanie pracy	Rok produkcji	Kod produktu	Model
AR	الوزن في وضعية التشغيل	سنة الصنع	رمز المنتج	الطرز



**ES**

Español ..... ESPAÑOL - 1  
(Traducción de las instrucciones originales)



*Apreciado cliente,*

*Le agradecemos por haber elegido este producto, estamos seguros que le ayudará a mantener limpio sus ambientes.*

*La fregadora-secadora de suelos que Usted ha adquirido ha sido diseñada para satisfacer sus exigencias periódicas en términos de uso y confiabilidad.*

*Somos conscientes que para que un buen producto perdure en el tiempo requiere de continuas actualizaciones que satisfagan las expectativas de quien diariamente lo usa. Nosotros esperamos contar con Usted no sólo como cliente, sino como el socio que transmite sus opiniones y sus ideas producto de la experiencia que en este sentido ha adquirido.*

# Índice

<b>Datos técnicos</b> .....	<b>ES-3</b>
<b>1.1 Introducción</b> .....	<b>ES-5</b>
<b>2.1 Conocimiento de la máquina</b> .....	<b>ES-5</b>
<b>3.1 Desembalaje</b> .....	<b>ES-5</b>
3.1.a Equipamiento de la máquina .....	ES-5
<b>4.1 ensamblaje de componentes</b> .....	<b>ES-5</b>
4.1.a Montaje del limpiador .....	ES-5
4.1.b Montaje del cepillo .....	ES-5
4.1.c Instalación y conexión baterías .....	ES-6
<b>5.1 Carga de la batería</b> .....	<b>ES-6</b>
5.1.a Carga de la batería mediante cargador de baterías de a bordo (si estuviera presente) .....	ES-6
5.1.b Carga de la batería mediante cargador de baterías externo .....	ES-7
<b>6.1 Panel de control y mando</b> .....	<b>ES-7</b>
<b>6.2 Ejemplo de ciclo de trabajo</b> .....	<b>ES-8</b>
<b>7.0 Contraseña de seguridad</b> .....	<b>ES-9</b>
<b>7.1 Configuración parámetros</b> .....	<b>ES-9</b>
7.1.a Configuración idioma .....	ES-10
7.1.b Configuración tipo de batería .....	ES-10
7.1.c Configuración brillo y contraste .....	ES-10
<b>8.1 Pantalla</b> .....	<b>ES-10</b>
<b>9.1 Llenado del depósito</b> .....	<b>ES-11</b>
<b>10.1 Funcionamiento</b> .....	<b>ES-11</b>
10.1.a Controles antes del uso .....	ES-11
10.1.b Preparación de la máquina y elección del ciclo .....	ES-12
10.1.c Uso de la máquina .....	ES-12
10.1.d Fin del uso y apagado .....	ES-13
10.1.e Alarma nivel máximo del agua de retorno .....	ES-13
10.1.f Listado de alarmas .....	ES-14
<b>11.1 Vaciado del agua de retorno</b> .....	<b>ES-15</b>
<b>12.1 Mantenimiento y limpieza</b> .....	<b>ES-15</b>
12.1.a Vaciado y limpieza del depósito de agua limpia .....	ES-15
12.1.b Limpieza del depósito de agua de retorno .....	ES-16
12.1.c Limpieza de la escobilla .....	ES-16
12.1.d Limpieza del filtro de agua limpia .....	ES-16
12.1.e Sustitución del cepillo .....	ES-17
12.1.f Sustitución de los cauchos de la escobilla .....	ES-17
12.1.g Limpieza del filtro del tanque del agua de recuperación .....	ES-17
12.1.h Sustitución de fusibles .....	ES-17
12.1.i Regulación del limpiador .....	ES-18
12.1.l Configuración del cargador de baterías e instrumento digital .....	ES-18
<b>Problemas - Causas - Soluciones</b> .....	<b>ES-19</b>
<b>13.1 Garantía</b> .....	<b>ES-20</b>
<b>Esquemas eléctricos</b> .....	<b>ES-21</b>

## Datos técnicos

	30M45	30D45	30D50
<b>Tipo de conducción</b>	Conducción desde el suelo		
<b>Características</b>			
Alimentación	Batería	Batería	Batería
Tensión de alimentación	Ver placa de los datos técnicos		
Potencia instalada	750 W	930 W	1030 W
Avance	Manual	A tracción	A tracción
Anchura pista de lavado *	430 mm	430 mm	500 mm
Anchura de aspiración	650 mm	650 mm	650 mm
Rendimiento horario teórico	1720 m <sup>2</sup> /h	1935 m <sup>2</sup> /h	2250 m <sup>2</sup> /h
<b>Cepillos / Pad</b>			
Diámetro / Número	430mm/17"x1	430mm/17"x1	250mm/10"x2
Potencia motor / número	350 Wx1	350 Wx1	450 Wx1
Velocidad del motor	190 rpm / min	190 rpm / min	200 rpm / min
Presión específica	33 gr/cm <sup>2</sup>	33 gr/cm <sup>2</sup>	33 gr/cm <sup>2</sup>
<b>Aspiración</b>			
Potencia motor	400 W	400 W	400 W
Depresión	1189 mmH <sub>2</sub> O	1189 mmH <sub>2</sub> O	1189 mmH <sub>2</sub> O
Capacidad de aire	28 l / sec	28 l / sec	28 l / sec
Nivel de ruido	Mín. 58 dB (A)  / Máx. 64 dB (A) 		
<b>Tracción</b>			
Potencia motor	---	180 W	180 W
<b>Depósito</b>			
Recirculación	No	No	No
Capacidad de solución	30 l	30 l	30 l
Capacidad de retorno	33 l	33 l	33 l
<b>Dimensiones (lxwxh) sin limpia-dor</b>	1210 x 560 x 1020 mm	1210 x 560 x 1020 mm	1100 x 570 x 1020 mm
<b>Vibraciones ISO 5349 m/sec<sup>2</sup></b>	< 2,5	< 2,5	< 2,5
<b>Peso</b>			
Peso en vacío	68 Kg	74 Kg	76 Kg
Peso con baterías	121 Kg	127 Kg	129 Kg
Peso órdenes de marcha GVW	151 Kg	157 Kg	159 Kg

\* La pista de lavado se entiende con la máquina en funcionamiento y el cepillo aplastado.

	<b>30M45</b>	<b>30D45</b>	<b>30D50</b>
<b>Accesorios</b>			
Cepillo PPL ø 0,7	40.0002.00 POLY 0,7	40.0002.00 POLY 0,7	40.0010.00 POLY 0,7
Cepillo contra salpicaduras	24.0237.00	24.0237.00	24.0261.00
Caucho boquilla delantera	39.0129.00	39.0129.00	39.0129.00
Caucho boquilla trasera	39.0130.00	39.0130.00	39.0130.00
<b>Accesorios bajo pedido</b>			
Cepillo PPL strong ø 0,9	40.0102.00 POLY 0,9	40.0102.00 POLY 0,9	40.0110.00 POLY 0,9
Cepillo tynex ø 1,2 grit 80	40.0202.00	40.0202.00	40.0210.00
Sistema de arrastre	40.1007.00	40.1007.00	40.1110.00
Caucho boquilla delantera anti aceite	39.0131.00	39.0131.00	39.0131.00
Caucho boquilla trasera anti aceite	39.0132.00	39.0132.00	39.0132.00

## 1.1 INTRODUCCIÓN



### PELIGRO:

Antes de usar la máquina, leer atentamente el manual “**ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD PARA LA FREGADORA SECADORA DE SUELOS**” adjunto a la presente.

## 2.1 CONOCIMIENTO DE LA MÁQUINA (Fig. 1)

- 1) Manillar-guía.
- 2) Panel de mandos.
- 3) Palanca de activación de la fregadora-secadora.
- 4) Grifo suministro de agua.
- 5) Depósito de solución.
- 6) Tapa del Tanque.
- 7) Orificio de llenado agua limpia.
- 8) Ruedas.
- 9) Brida de rotación del cepillo.
- 10) Cepillo.
- 11) Fregadora-secadora.
- 12) Tubo descarga agua de retorno.
- 13) Tubo de aspiración agua de la fregadora-secadora.
- 14) Depósito agua de recuperación.
- 15) Tubo de descarga agua limpia.
- 16) Filtro de agua.
- 17) Filtro de agua limpia.
- 18) Pedal subida/ bajada cepillo.
- 19) Botón puesta en marcha rotación cepillos.
- 20) Sensor táctil para el inicio de la tracción y la rotación de los cepillos.

## 3.1 DESEMBALAJE (Fig. 1-2)

Una vez removido el embalaje de acuerdo con las instrucciones que están consignadas en el mismo embalaje, controlar que la máquina y todo el equipamiento de serie estén completos e íntegros.

Si se encuentran daños evidentes, contactar al distribuidor de la zona y al transportador dentro de los 3 días siguientes a su recibimiento.

- Quitar la bolsa (21) que contiene los accesorios.
- Cortar el fleje (22).

- Quitar los bloques (23) y (24) de madera.
- Alzar la brida del cepillo (9) presionando en el pedal (19) (ver apartado relativo).
- Alzar el soporte del limpiador (25) levantando el asa (3 Fig. 1) (ver apartado relativo).
- Posicionar una rampa y descargar la máquina de la plataforma

### 3.1.a - Equipamiento de la máquina (Fig. 3)

Los accesorios de equipamiento son los siguientes:

- 10) Cepillo/s.
- 11) Limpiador.
- 26) Tubo flexible para carga de agua.
- 27) Manual de uso y mantenimiento de la máquina.
- 28) Manual de instrucciones para la carga de baterías (cuando está presente).
- 29) Cable de alimentación para cargar la batería (cuando está presente).
- 30) Fusible de 5A.
- 31) Filtro para boca del depósito de agua limpia.

## 4.1 ENSAMBLAJE DE COMPONENTES

### 4.1.a - Montaje del limpiador (Fig. 4)

- Aflojar los dos volantes de mano (32) presentes en el limpiador (11).
- Montar el limpiador (11) en el soporte (25) apretando los dos volantes de mano (32).
- Conectar el tubo (13) en el empalme (33) del limpiador.



### NOTA:

Realizar las operaciones anteriores con el soporte limpiador hacia abajo.

### 4.1.b - Montaje del cepillo (Fig. 5)



### PELIGRO:

**¡Operación que debe ser realizada por dos personas!**

- Alzar ligeramente la brida (9) de rotación del cepillo y quitar la protección de poliuretano (34).
- Montar el cepillo como se describe en el apartado “sustitución cepillo”.

#### 4.1.c - Instalación y conexión baterías (fig. 6)



##### ADVERTENCIA:

**CONTROLAR QUE EL TANQUE DE RECUPERACIÓN Y EL TANQUE DE AGUA LIMPIA ESTÉN VACÍOS.**

- Desconectar el enchufe (35).
- Presionar el pulsador (36) y levantar el depósito (14) hasta su vuelco total.
- Colocar las baterías (37) del modo indicado en la figura y conectarlas como se indica en el diagrama de la Fig. 6 utilizando los cables en dotación.
- Enroscar los bornes (38) utilizando una llave aislada.
- Bajar el depósito (14) hasta escuchar un "clik" de enganche.
- Conecte el enchufe (35) a la correspondiente toma (39).



##### NOTA:

La conexión de las baterías debe ser realizada por personal especializado.

### 5.1 CARGA DE LA BATERÍA



##### PELIGRO:

**Efectuar la carga de las baterías en locales bien ventilados y conformes con las normas vigentes en el país de uso.**

**Para las informaciones relativas a la seguridad sujetarse a lo descrito en el capítulo 1 del presente manual.**



##### ADVERTENCIA:

**Para las informaciones y las advertencias relativas a la batería y al cargador de baterías de a bordo (si existe sujetarse a lo indicado en el manual del cargador de baterías que se adjunta al presente.**



##### ADVERTENCIA:

**La máquina sale de fábrica calibrada para el funcionamiento con baterías de gel.**

**Si se tuvieran que instalar baterías de otro tipo, ver el apartado "configuración parámetros".**

**Se prohíbe usar la máquina con baterías de gel con calibrado para baterías de ácido u otro.**



##### NOTA:

Para la recarga completa de las baterías se necesitan 10 horas. Evitar recargas parciales.

#### 5.1.a - Carga de la batería mediante cargador de baterías de a bordo (si estuviera presente) (Fig. 7)

- Colocarse con la máquina en las cercanías de una toma de corriente eléctrica de red.



##### ADVERTENCIA:

**Es importante conectar el cable (41) primero a la toma (42) de la máquina y, luego, a la toma de corriente.**

- Retirar de su sede el cable (41) y conectarlo a la toma (42) presente en la máquina, después conectar el otro extremo a la toma de corriente de red.
- Verifique que el led verde (43) parpadea 2 veces y luego pasa de la "Verde" en el color "Rojo" iluminado fijo.



##### ADVERTENCIA:

**Controlar que la tensión de red sea compatible con la tensión de funcionamiento del carga batería (230 Vac para el mercado europeo; 115 para el mercado americano; 50/60 Hz).**

- Dejar cargando las baterías hasta la iluminación del led (43) "Verde", después desconectar el cable (41) de alimentación y ponerlo en su lugar.

## 5.1.b - Carga de la batería mediante cargador de baterías externo



(fig. 8)

### ADVERTENCIA:

Es importante conectar primero el enchufe (35) a la toma (44) del cargador de baterías y después el cargador de baterías a la toma de red, de lo contrario las baterías no se recargarán.

- Colocarse con la máquina en las cercanías de una estación de carga de las baterías.
- Desconectar el enchufe (35) de las baterías desde la toma (39) de la instalación.
- Conectar el enchufe (35) de las baterías a la toma (44) del cargador de baterías externo.
- Al final de la recarga de las baterías, reconectar el enchufe (35) de las baterías a la toma (39) de la instalación.

## 6.1 PANEL DE CONTROL Y MANDO (Fig. 9)



### ADVERTENCIA:

Antes de utilizar la máquina, se debe establecer el ciclo de trabajo como se indica en el apartado correspondiente.

### 20) Sensor para el inicio de la tracción y la rotación del cepillo

#### • (para el modelo con tracción)

Verificar en el display, que se ajusta a lo menos la velocidad mínima de accionamiento. Actuando en el sensor (20) con el botón (45) “”, botón (52) “” y botón (51) “” pulsados si inicia la tracción y la rotación del cepillo y el suministro de agua.

Automáticamente, la máquina se moverá hacia delante; presionando el pulsador (48) “” y manteniéndolo pulsado mientras se actúa en el sensor (20), la máquina se moverá hacia atrás. Para ir en marcha atrás, alzar el limpiador.

### 20) Sensor para el inicio de la rotación del cepillo/de los cepillos

#### • (para el modelo sin tracción)

Actuando en el sensor (20) con el botón (45) “”, botón (52) “” y botón (51) “” pulsados si inicia la rotación del cepillo y el suministro de agua.

### 45) Interruptor general “”

Al pulsar el botón, encaja tensión a los circuitos, permitiendo a los comandos y los botones correspondientes; la pantalla (46) se enciende. Para quitar la tensión a los circuitos, volver a presionar el pulsador.

### 46) Pantalla

Se ilumina tras la introducción de la tensión a los circuitos mediante el pulsador (45) “”.

En la pantalla se visualiza el estado máquina, la carga de las baterías, las horas de trabajo (para el modelo con tracción) y los mensajes de alarma.

### 47) Pulsadores de regulación de la velocidad (sólo para el modelo con tracción)

Pulsador (47a) “”.

Presionado aumenta la velocidad de tracción.

Pulsador (47b) “”.

Presionado disminuye la velocidad de tracción.

En la pantalla (46) se visualizará la velocidad configurada.

### 48) Pulsador de marcha atrás “” (sólo para el modelo con tracción)

Verificar en el display, que se ajusta a lo menos la velocidad mínima de accionamiento.

Presionado y manteniendo pulsado mientras se aplica el sensor (20) la máquina se moverá hacia atrás, hacia el operador. La pantalla mostrará el siguiente símbolo “”.

**50) Pulsador arranque aspirador** “”

El funcionamiento del pulsador está habilitado por el pulsador (45) “” activado. Presionar el pulsador (50) “”, inicia el funcionamiento del aspirador; en la pantalla aparece el símbolo “”.

Para apagar el aspirador, presionar el pulsador (50), la turbina seguirá funcionando durante algunos segundos para aspirar el líquido presente en el suelo, después se apagará automáticamente. En la pantalla desaparecerá el símbolo “”.

**49) Pulsador funcionamiento silencioso**

Presionando el pulsador (49) “” se reduce la velocidad de la turbina de aspiración reduciendo notablemente el ruido que la máquina emite; con la función habilitada en la pantalla aparece el símbolo “”.

Volviendo a presionar el pulsador (49) “” se deshabilita la función y la máquina reanuda su funcionamiento en modo estándar; en la pantalla desaparece el símbolo “”.

**NOTA:**

Apagando la turbina de aspiración con la modalidad “funcionamiento silencioso” habilitada, el funcionamiento de la turbina se conmutará automáticamente en modalidad “funcionamiento estándar” durante el tiempo de retardo de apagado.

**51) Pulsador electroválvula agua** “”

El funcionamiento del pulsador está habilitado por el pulsador (45) “” y por el pulsador (52) “” activados.

Pulse el botón(51) “”, en la pantalla aparece el símbolo “”, y prepara la apertura de la electroválvula de agua. El funcionamiento del mismo es controlado

por el sensor (20).

La cantidad de agua se puede regular mediante la llave de paso (4).

Para detener el suministro de agua, presionar el pulsador (51) “”.

**52) Pulsador habilitación rotación****cepillo/s** “”

El funcionamiento del pulsador está habilitado por el pulsador (45) “” activado.

Pulse el botón(52) “”, permite la rotación del cepillo; en la pantalla aparece el símbolo “”. El funcionamiento del cepillo es controlado por el sensor (20).

Para deshabilitar la rotación del cepillo, presionar el pulsador (52) “”.

**4) Grifo regulador de agua**

- Girar el grifo (4) en sentido anti horario para aumentar la cantidad y en sentido contrario para disminuirla.

**6.2 EJEMPLO DE CICLO DE TRABAJO (Fig. 9)**

Configuración de un ciclo de lavado con cepillo y secador.

- Pulse el botón(51) para permitir el suministro de agua.
- Pulse el botón(52) para permitir la rotación de los cepillos.
- Pulse el botón(50) se inicia el aspirador.

**NOTA:**

En entornos particulares, se puede activar el silenciador, al pulsar el botón (49).

**ADVERTENCIA:**

**Durante el encendido, prestar atención en no rozar el sensor táctil (20); la máquina entra en alarma y en el display aparece el símbolo parpadeante “”.**

**gundos, la alarma se desactiva automáticamente durante más de dos segundos, es necesario apagar y encender la máquina.**

- Seleccione la velocidad deseada pulsando (47a) o (47b) (sólo para los modelos con tracción).



**NOTA:**

Es posible variar la velocidad, incluso durante el ciclo de trabajo, con la máquina en movimiento, actuando sobre los botones correspondientes.

- Deslice el dedo sobre el botón (20) táctil, la máquina inicia el programa previsto y comienza el ciclo de trabajo.



**NOTA:**

Se puede variar el programa de trabajo de acuerdo a las exigencias del trabajo..  
Para variar el ciclo de trabajo es necesario detener la máquina, establecer un nuevo ciclo y activar el ciclo presionando el botón (20) táctil.

## 7.0 CONTRASEÑA DE SEGURIDAD

La máquina puede ser equipada con una contraseña de seguridad para la activación o desactivación por favor póngase en contacto con soporte técnico. Si la contraseña se activa para la inclusión del valor elegido, siga las instrucciones de la pantalla.

La contraseña se mantendrá activo durante 75 minutos después de la desconexión o el último uso de la máquina; si desea volver a habilitar la inserción de la contraseña, haga lo siguiente:

Apague la máquina, desenchufe el conector de la batería (35. Fig 8) durante unos segundos y vuelva a conectarlos.

A reinicio de la máquina, debe introducir la contraseña.

## 7.1 CONFIGURACIÓN PARAMETROS (Fig. 9)

El operador puede acceder al menú para configurar los siguientes parámetros:

**Idioma;**  
**Tipo de baterías;**  
**Brillo/Contraste.**

Para acceder al menú realizar lo siguiente:

- Pulse y mantenga pulsados los botones (47b)

y (52) “”, después pulse el botón de ignición (45) “” para arrancar la máquina, hasta que aparezca la siguiente pantalla:



ID CHECK = CONTROL ID

INSERT PASSWORD = INGRESAR CONTRASEÑA

- Suelte los botones pulsadas.
- Introduzca la contraseña, presionando los botones (47a) (47b) hasta que la pantalla muestra el número “10”.
- Presionar la tecla (51) “” para confirmar la contraseña y entrar en el menú de configuración parámetros; se visualiza la siguiente pantalla:



GENERAL SETS = CONFIGURACIONES GENERALES  
LANGUAGE SELECTION = SELECCIÓN DEL IDIOMA  
ITALIANO = ITALIANO

- Para desplazarse dentro del menú de configuración de los parámetros, presionar la tecla (52) “” y en sucesión se ven las siguientes pantallas:



GENERAL SETS = CONFIGURACIONES GENERALES



GENERAL SETS = CONFIGURACIONES GENERALES  
DISPLAY TUNE = BRILLO PANTALLA



GENERAL SETS = CONFIGURACIONES GENERALES  
DISPLAY BRIGHTNESS = SINTONIZACIÓN PANTALLA

### 7.1.a - Configuración idioma

- Entrar en el menú de configuración de los parámetros hasta visualizar la siguiente pantalla:



GENERAL SETS = CONFIGURACIONES GENERALES  
LANGUAGE SELECTION = SELECCIÓN DEL IDIOMA  
ITALIANO = ITALIANO

- Seleccionar el idioma con los botones (47a) y (47b), a continuación, pulse el boton(51) “” para confirmar su elección.

### 7.1.b - Configuración tipo de batería

- Entrar en el menú de configuración de los parámetros hasta visualizar la siguiente pantalla:



GENERAL SETS = CONFIGURACIONES GENERALES  
BATTERY SELECTION = SELECCIÓN BATERÍA

- Seleccionar el tipo de batería con los botones (47a) y (47b), a continuación, pulse el boton(51) “” para confirmar su elección;  
**GEL** = Batería de Gel  
**AGM** = Batería AGM  
**WET** = Batería de ÁCIDO

### 7.1.c - Configuración brillo y contraste

- Entrar en el menú de configuración de los parámetros hasta visualizar la siguiente pantalla:



GENERAL SETS = CONFIGURACIONES GENERALES  
DISPLAY BRIGHTNESS = SINTONIZACIÓN PANTALLA

- Seleccionar el tipo de luminosidad de la pantalla estableciendo un valor de “0 a 10” mediante los botones (47a) y (47b), a continuación, pulse el boton(52) “” para pasar a la configuración de contraste.



GENERAL SETS = CONFIGURACIONES GENERALES  
DISPLAY TUNE = BRILLO PANTALLA

- Seleccionar el tipo de contraste de la pantalla estableciendo un valor de “5 a 50” mediante los botones (47a) y (47b), a continuación, pulse el boton(51) “” para confirmar su elección.

## 8.1 PANTALLA (Fig. 10)

En la pantalla se visualizan los siguientes pictogramas:

“A”  = Batería

Indica el estado de carga de la batería;

“A1”  = batería cargada;

“A2”  = batería descargada.



= velocidad de tracción (si está presente)

Se puede variar la velocidad de desplazamiento de “0” a una velocidad máxima en 5

pasos usando las teclas “” y “” para aumentar o disminuir la velocidad.

 = **marcha atrás ( si está presente)**

Se visualiza en la pantalla cuando se selecciona la tecla "" y se realiza la marcha atrás; al soltar la tecla el pictograma desaparece.

 = **Aspirador en funcionamiento**

Se visualiza en la pantalla cuando se selecciona la tecla "" indicando que el aspirador funciona; volviendo a presionar la tecla "" para parar el funcionamiento el pictograma parpadea durante algunos segundos y desaparece cuando se para el aspirador.

 = **Funcionamiento silencioso**

Con aspiradora trabajando.  
Se visualiza en la pantalla cuando se selecciona la tecla "" indicando que el aspirador funciona con un régimen de revoluciones reducido; volviendo a presionar la tecla "" para volver al funcionamiento normal el pictograma desaparece.

 = **Predisposición suministro de agua**

Se visualiza en la pantalla cuando se selecciona la tecla "" indicando que está habilitada la electroválvula de suministro del agua; volviendo a presionar la tecla "" se deshabilita el funcionamiento de la electroválvula y el pictograma desaparece.

 = **Predisposición rotación cepillo**

Se visualiza en la pantalla cuando se selecciona la tecla "" indicando que está habilitada la rotación del cepillo;

volviendo a presionar la tecla "" se deshabilita el funcionamiento del motor de rotación del cepillo y el pictograma desaparece.

 = **Máximo nivel de líquido en el depósito**

Se visualiza cuando el líquido en el tanque de recuperación ha alcanzado el nivel máximo.

## 9.1 LLENADO DEL DEPÓSITO (Fig. 11)



### ADVERTENCIA:

Llenar el depósito sólo con agua limpia y a una temperatura no superior a los 50°C.

- Coger el tubo (26) de equipamiento, conectar el extremo (26a) a un grifo, y el otro extremo (26b) introducirlo en el depósito (5).
- Controlar que la llave de paso (53) esté abierta.
- Abrir el grifo y llenar el depósito (5).
- El nivel del agua contenida en el depósito se visualiza en el tubo transparente (15).
- Verter en el depósito el líquido limpiador.



### NOTA:

Utilizar sólo detergentes que no sean espumosos y en la cantidad que recomienda su productor para el tipo de suciedad.



### PELIGRO:

En caso de contacto del detergente con los ojos y en la piel o en caso de ingerimiento remitirse a la placa de seguridad y de uso del fabricante del detergente.

## 10.1 FUNCIONAMIENTO (Fig. 1)

### 10.1.a - Controles antes del uso

- Controlar que el tubo (12) de descarga del depósito de retorno esté bien enganchado y correctamente cerrado.
- Controlar que la unión (54) colocada en la fregadora-secadora (11) no esté obstruida y que el tubo esté bien conectado.
- Controlar que el tubo (15) de descarga del agua limpia esté enganchado correctamente en los soportes y que la llave de paso (53) esté abierta.
- Presionar el pulsador (45) y controlar el estado de carga de las baterías en la pantalla.

### 10.1.b - Preparación de la máquina y elección del ciclo (Fig. 9-12)

- Presionar el pulsador (45 Fig.9), se ilumina la pantalla (46 Fig.9) indicando el estado de carga de las baterías.
- Desenganchar la palanca (3 Fig. 12) y bajarla; el limpia-pavimento (11 Fig. 12) desciende.
- Presionar el pedal (19 Fig. 12), desengancharlo de su puesto y levantarlo, el cepillo/s (10 Fig. 12) se baja/n.

#### Ciclo de trabajo:

- La máquina puede efectuar 4 ciclos de trabajo:

#### Ciclo de sólo secado:

- Para realizar sólo el ciclo de secado, presionar el pulsador (50 Fig. 9), se arranca el aspirador.  
Para los modelos con tracción la función se activa con los respectivos mandos.

#### Ciclo de sólo cepillado:

- Para realizar sólo el ciclo de cepillado, presionar el pulsador (52 Fig. 9) para habilitar la rotación del/los cepillo/s.  
Presionar el mando posicionado en el manillar para iniciar la rotación del/los cepillo/s (para los modelos con tracción integrada se inicia también la tracción).

#### Ciclo lavado, cepillado:

- Presionar el pulsador (52 Fig. 9) para habilitar la rotación del/los cepillo/s; presionar el pulsador (51 Fig. 9) para habilitar el suministro de agua.  
Presionar el mando posicionado en el manillar para iniciar la rotación del/los cepillo/s y el suministro del agua (para los modelos con tracción integrada se inicia también la tracción).

#### Ciclo de lavado, cepillado, secado:

- Presionar el pulsador (50 Fig. 9) para arrancar el aspirador, el pulsador (52 Fig.9) para habilitar la rotación del/los cepillo/s y presionar el pulsador (51 Fig. 9) para habilitar el suministro de agua.  
Presionar el mando presente en el mani-

llar para iniciar la rotación del/los cepillo/s y el suministro del agua (para los modelos con tracción integrada se inicia también la tracción).

### 10.1.c - Uso de la máquina (Fig. 1)

- Después de arrancar la máquina y elegir el tipo de ciclo, empezar a limpiar, empujando la máquina a través del mango (1 Fig. 1) o actuando sobre el sensor (20 Fig. 1) para iniciar la tracción (para los modelos equipados).



#### NOTA:

Preste atención a los suelos delicados; No utilice la máquina detenida con la rotación del cepillo insertada.

Para las manchas particularmente sucias, se puede regular la velocidad de tracción en "0" para que el cepillo gire siempre en la misma posición sin esforzar el motor de tracción.



#### NOTA:

La limpieza adecuada y la secadura de el piso está hecho procediendo con la máquina hacia delante, procediendo atrás, la máquina no seca; en esta etapa, siempre levantar las escobillas para evitar daños a las cuchillas.

- Regular la velocidad de tracción (si está presente) del modo indicado anteriormente.
- La regulación del agua se realiza a través del respectivo grifo (4 Fig. 1).
- Controlar el estado de carga de las baterías mediante la pantalla.



**10.1.f - Listado de alarmas (Fig. 9)**

Cuando se presenta un mal funcionamiento de la máquina, en la pantalla (46) aparece el tipo de alarma como se detalla en la lista de aquí abajo.

Consultar el listado y seguir los procedimientos recomendados para restablecer el correcto funcionamiento de la máquina.

Si las soluciones recomendadas no resultan, contactar al servicio de asistencia técnica.

<b>Alarma</b>	<b>Significado</b>	<b>Solución</b>
<b>AL_1: Function Amp.Cepillos</b>	<b>Protección amperométrica cepillos</b>	Verificar el modo de uso de la función cepillos. El motor cepillos ha detectado corriente elevada de trabajo.
<b>AL_2: Function Amp.Aspirador</b>	<b>Protección amperométrica aspirador</b>	Verificar la absorción del motor aspirador. El motor aspirador ha detectado una corriente elevada de trabajo.
<b>AL_3: Function Potencia averiada</b>	<b>Estadio de potencia dañado</b>	Estadio de potencia de los cepillos o del aspirador dañado: sustituir la ficha.
<b>AL_4: Function Sobretensión</b>	<b>Sobretensión en las salidas del cepillo o del aspirador</b>	Se ha detectado un cortocircuito en la salida del motor de los cepillos o aspirador: verificar las conexiones y el estado de los motores.
<b>AL_5: Function Temperatura excesiva</b>	<b>Protección térmica en el estadio cepillos/aspirador</b>	Recalentamiento estadio de potencia de los cepillos y aspirador: verificar las absorciones.
<b>AL_15: Traction Temperatura excesiva</b>	<b>Protección térmica en el estadio tracción</b>	Recalentamiento estadio de potencia de tracción: verificar las absorciones.
<b>AL_16: Traction Potencia averiada</b>	<b>Estadio de potencia de tracción dañado</b>	Estadio de potencia de tracción dañado: sustituir la ficha.
<b>AL_17: Traction Sobretensión</b>	<b>Sobretensión en la salida de tracción</b>	Se ha detectado un cortocircuito en la salida del motor de tracción: verificar las conexiones y el estado de los motores.
<b>AL_18: Traction Amp.Tracción</b>	<b>Protección amperométrica Tracción</b>	Verificar el modo de uso de la función tracción. El motor de tracción ha detectado una corriente elevada de trabajo.
<b>AL_20: General EEprom Averiada</b>	<b>Error de lectura memoria interna</b>	Sustituir la tarjeta.

Alarma	Significado	Solución
AL_22: General Relé general	Relé general dañado	El relé general a bordo de la tarjeta parece dañado: sustituir la tarjeta.
AL_23: General Sobretensión	Sobretensión	Detectada sobretensión en la tarjeta funciones. Controlar las conexiones de la batería.
AL_24: Traction Conexión Batt	Batería no conectada a la tarjeta funciones	Verificar el modo de uso de la función tracción. El motor de tracción ha detectado una corriente elevada de trabajo.
AL_25: General Conexión Tecl	Falta comunicación tablero-funciones	Verificar las conexiones entre la tarjeta del teclado y las funciones.

## 11.1 VACIADO DEL AGUA DE RETORNO (Fig. 15)

Al terminar el ciclo de lavado o cuando el depósito (14) de agua de retorno está lleno, es necesario vaciarlo de la siguiente manera:

### **NOTA:**

*Para eliminar el agua de retorno se deben seguir los procedimientos establecidos por la legislación del lugar donde opere la máquina.*

- Mover la máquina cerca a un sifón de desagüe.
- Desenganchar el tubo (12) del soporte.
- Quitar el tapón (56) del tubo (12) y vaciar completamente el agua del depósito.

### **NOTA:**

*Es posible regular la cantidad de agua que sale presionando la parte final de la manguera (12).*

- Reintroducir el tapón (56) en el tubo (12) y reposicionarlo en el relativo soporte.

## 12.1 MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA



### **ADVERTENCIA:**

**Todas las operaciones de mantenimiento deben realizarse con la máquina apagada y con el tanque vacíos.**

## OPERACIONES QUE DEBEN EFECTUARSE DIARIAMENTE

### 12.1.a - Vaciado y limpieza del depósito de agua limpia (Fig. 16)



### **ADVERTENCIA:**

**Al terminar las operaciones de lavado es obligatorio vaciar y limpiar el depósito (5) con el fin de evitar residuos o incrustaciones.**

Después de vaciar el depósito del agua de retorno, descargar el depósito de agua limpia, procediendo de la siguiente manera:

- Posicionarse con la máquina sobre un sifón de desagüe.

- Desenganchar el tubo (15) de los respectivos enganches, cerrar el grifo (53), bajar el tubo a tierra sobre la pileta de descarga, abrir la llave de paso (53) y dejar salir totalmente el agua.
- Lavar el interior del tanque dejando el tubo de descarga abierto e introduciendo agua limpia desde la apertura superior.
- Al final de la limpieza alzar el tubo (15), dejando el grifo (53) abierto; enganchar el tubo en los respectivos encastres.
- Para descargar completamente el agua del tanque (5) desconectar el tubo (57) del acoplamiento rápido (58) después girar el acoplamiento hacia abajo dejando descargar completamente el agua; o quitar la tapa del filtro (59).

### 12.1.b - Limpieza del depósito de agua de retorno (Fig. 17)



#### ADVERTENCIA:

**Al terminar las operaciones de lavado, es obligatorio limpiar el depósito de agua de retorno para evitar residuos o incrustaciones, y para que no proliferen bacterias, olores y añublos.**

- Vaciar el agua de retorno como se indica en el correspondiente apartado, posicionándose con la máquina sobre un sifón de desagüe.
- Quitar la tapa (6).
- Dejando el tubo (12) hacia abajo y el tapón extraído, mediante un tubo verter agua corriente dentro del tanque (14), limpiándolo hasta que salga agua limpia del tubo de descarga.
- Limpiar con un paño húmedo las sondas de nivel (55) prestando atención de no deformarlas.
- Volver a poner todo, procediendo en sentido contrario.

### 12.1.c - Limpieza de la escobilla (Fig. 4)

Para efectuar una correcta limpieza de la escobilla (11) es necesario quitarla procediendo como sigue:

- Conectar el tubo (13) desde la escobilla (11).
- Aflojar los mangos (32) y quitar la escobilla (11).
- Lavar la escobilla, especialmente los cauchos (60) y el interior de la unión de aspiración (33).



#### NOTA:

Si durante el lavado se observa que los cauchos (60) están dañados o desgastados, es necesario sustituirlos o invertirlos.

- Volver a poner todo, procediendo en sentido contrario.

## OPERACIONES QUE DEBEN EFECTUARSE SEGÚN LAS NECESIDADES

### 12.1.d - Limpieza del filtro de agua limpia (Fig. 18)



#### NOTA:

Antes de limpiar el filtro, asegurarse de que el tanque del agua limpia esté vacío.

- Desenroscar y quitar la tapa (59).
- Quitar el filtro (17) y lavarlo con agua corriente.
- Volver a montar el filtro (17) en su asiento y después enroscar la tapa (59).

### 12.1.e - Sustitución del cepillo (Fig. 19)

Se debe sustituir el cepillo cuando tiene unos 2 cm de superficie desgastada o cuando se lo deba cambiar según el tipo de suelo que se quiere lavar; para la sustitución, realizar lo siguiente:

- Alzar el cepillo mediante el pedal como se indica en el relativo apartado.
- Introducir una mano debajo del grupo portacepillo (9); para desenganchar el cepillo, girarlo con un golpe seco en el sentido de rotación.
- Sustituir el cepillo enganchándolo a mano en la brida del portacepillo (9).
- Bajar la brida portacepillo (9) mediante el pedal como se indica en el relativo apartado.
- Presionar el pulsador (45 Fig. 9) para habilitar los mandos.
- Presionar el pulsador (52 Fig. 9) para habilitar la rotación del cepillo.
- Actuar sobre el sensor (20) colocado en el mango para iniciar la rotación del cepillo.

### 12.1.f - Sustitución de los cauchos de la escobilla (Fig. 20)

Cuando el secado sobre el suelo es ineficiente o quedan algunos residuos de agua es necesario controlar el estado de desgaste de los cauchos de la escobilla (60):

- Quitar el grupo escobilla (11) como se indica en el apartado "Limpieza de la escobilla".
- Presione el pestillo (67) y abra la palanca (68).
- Quitar los dos retenciones de goma (69) y quitar la goma exterior (70).
- Aflojar los dos tornillos tensores (71) y quitar la barra de enganche (72) y el interior de goma (73).



#### **NOTA:**

Cuando los cauchos (70) o (73) están desgastados en un lado, pueden ser invertidos

por una sola vez.

- Sustituir o invertir los cauchos (70) o (73) sin confundirlos.
- Volver a poner todo, procediendo en sentido contrario.



#### **NOTA:**

Se pueden tener dos tipos de caucho:

Cauchos para todo tipo de suelos y cauchos de poliuretano para suelos de talleres de mecánica, sucios de aceite, etc.

### 12.1.g - Limpieza del filtro del tanque del agua de recuperación (Fig. 21)

Quitar la tapa superior para acceder en el interior del tanque de agua de recuperación.

- Aflojar el pomo (75) y quitar el filtro (76).
- Lavar el filtro (76) con agua corriente y volver a montarlo en la máquina apretando el pomo (75).

### 12.1.h - Sustitución de fusibles (Fig. 6-22)



#### **ADVERTENCIA:**

**Sustituir el fusible quemado por uno de igual amperaje.**

- Desconectar el enchufe (35) de la toma (39).
- Quitar la tapa (61) desenroscando los tornillos (62) para acceder al fusible.

#### **Fusible (74) - 5A**

Protección de la tarjeta electrónica.

- Volver a poner la tapa (61).

#### **Fusible (63) - 75A**

Fusible batería.

- Para sustituir el fusible del polo positivo de la batería, realizar lo siguiente:



#### **ADVERTENCIA:**

**Compruebe que el depósito de recuperación está vacío.**

- Desconectar el enchufe (35).
- Presionar el pulsador (36 Fig. 6) y alzar el tanque (14) hasta su vuelco total y después sustituir el fusible (63 Fig. 6).

### 12.1.i - Regulación del limpiador (Fig. 23)

- Se puede regular la posición del limpiador en altura y ajustar la incidencia de las raquetas sobre el suelo.

#### Regulación en altura

- Bajar el limpiador mediante la palanca.
- Afloje el tornillo (55) y suba o baje la rueda (55a) para colocar el brazo del limpiaparabrisas en la posición deseada, a continuación, apriete el tornillo (55).

#### Regulación de la incidencia

- Bajar el limpiador mediante la palanca.
- Arrancar el aspirador y proceder por algunos metros, después apagar el aspirador y parar la máquina.
- Controlar la incidencia de las gomas (60) en el suelo.

**Fig. A** = demasiado aplastada

**Fig. B** = demasiado elevada

**Fig. C** = posición correcta

- Para la regulación, usar el pomo gris (64) girándolo en sentido horario, la incidencia aumenta, viceversa disminuye.

### 12.1.I - Configuración del cargador de baterías e instrumento digital (Fig. 24)



#### ADVERTENCIA:

La máquina sale de la producción con una configuración estándar para el funcionamiento con baterías de gel tipo "Sonnenschein".



#### ADVERTENCIA:

Desconectar el enchufe de la batería de la toma.

- Quitar el carter (61 Fig. 24) desenroscando los tornillos (62 Fig. 24).

#### Configuración estándar con baterías de gel tipo Sonnenschein

- Quitar el tapón (66) situado debajo del cargador de baterías (16).
- Accionar los interruptores (DP1) y (DP2) posicionándolos como se indica en la figura "A".

Se puede modificar la configuración del modo siguiente:

#### Configuración para baterías de gel de tipo diferente de Sonnenschein

- Quitar el tapón (66) situado debajo del cargador de baterías (16).
- Accionar los interruptores (DP1) y (DP2) posicionándolos como se indica en la figura "B".

#### Configuración para baterías de ácido

- Quitar el tapón (66) situado debajo del cargador de baterías (16).
- Accionar los interruptores (DP1) y (DP2) posicionándolos como se indica en la figura "C".

## PROBLEMAS - CAUSAS - SOLUCIONES

PROBLEMAS	CAUSAS	SOLUCIONES
Al pulsar el botón (45) “  ” la pantalla no se enciende.	Batería descargada.  Fusible general quemado.  Las baterías siguen en toma de cargador.	Controlar el estado de carga de la batería.  Sustituir el fusible general de 5A u 80A.  Ponga el enchufe en el sentido correcto.
El cepillo no gira.	Tarjeta de funciones dañada.  Tarjeta de funciones dañada.  Sensore touch sul maniglio- ne guasto.  Motor del cepillo dañado.	Sustituir.  Sustituir.  Sustituir.  Sustituir.
El aspirador no funciona.	Tarjeta de funciones dañada.  Tarjeta de funciones dañada.  Motor aspiración dañado.  Pulsador aspirador no pre- sionado.  Tanque de recuperación lle- no.	Sustituir.  Sustituir.  Sustituir.  Presionar el pulsador.  Vaciar, lavar y limpiar el tan- que y las sondas.
La máquina no seca biende- jando residuos de agua en el suelo.	Aspirador apagado  Tubo de aspiración obstrui- do.  Escobilla sucio.  Depósito de retorno lleno.  Filtro del agua sucia obstrui- do.  Cauchos de la escobilla des- gastados.	Encender el aspirador  Controlar o limpiar el tubo de aspiración que conecta la esco- billa con el depósito de retorno.  Limpie la escobilla.  Vaciar el depósito de retorno.  Limpiar el filtro.  Invertir o sustituir los cauchos de la escobilla.

PROBLEMAS	CAUSAS	SOLUCIONES
No sale agua.	Depósito vacío.  Interruptor de activación de la electroválvula no presionado.  Grifo cerrado.  Filtro obstruido.  No funciona la electroválvula.	Llenar el depósito.  Presionar el interruptor.  Abrir el grifo.  Limpiar el filtro.  Llamar al servicio de asistencia técnica.
Limpieza del suelo ineficiente.	Cepillos o detergentes inadecuados.  Cepillo desgastado.	Usar cepillos o detergentes aptos para el tipo de suelo o para el tipo de sucio a limpiar.  Sustituir el cepillo.
El cepillo no gira.  El aspirador no funciona.  No sale agua.	Sensor defectuoso.	Sustituir.

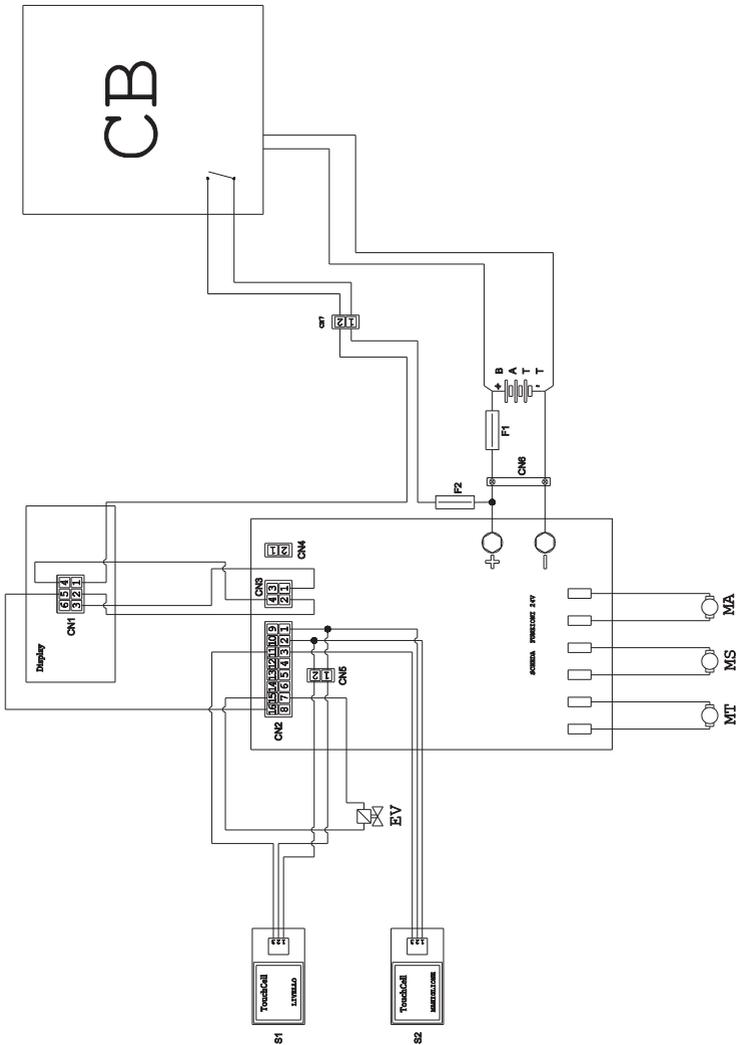
### 13.1 GARANTÍA

Durante el período la garantía serán arreglados o reemplazados, sin costo alguno, las piezas defectuosas.

La garantía no incluye todas las partes dañadas de la manipulación o el uso incorrecto de la máquina.

Para activar la garantía, por favor póngase en contacto con su distribuidor o centro de servicio de la competencia equipados con un documento de compra válido.

## ESQUEMAS ELÉCTRICOS



- |                   |  |                 |                                     |
|-------------------|--|-----------------|-------------------------------------|
| <b>BATT</b> ..... | Batería 24V  | <b>EV</b> ..... | Electroválvula                      |
| <b>CN1</b> .....  | Conector de 6 polos del display                      | <b>F1</b> ..... | Fusible                             |
| <b>CN2</b> .....  | Conector de 16 polos de la tarjeta electrónica       | <b>F2</b> ..... | Fusible 5A                          |
| <b>CN3</b> .....  | Conector de 4 polos de la tarjeta del display        | <b>MA</b> ..... | Motor de admisión                   |
| <b>CN4</b> .....  | Libre  | <b>MS</b> ..... | Motor de cepillos                   |
| <b>CN5</b> .....  | Conector volante de 2 polos del sensor táctil manual | <b>MT</b> ..... | Motor de la tracción                |
| <b>CN6</b> .....  | Conector de la batería                               | <b>PC</b> ..... | Bomba química                       |
|                   |  | <b>S1</b> ..... | Sensor táctil nivel de recuperación |
|                   |  | <b>S2</b> ..... | Sensor táctil mango                 |
|                   |  |                 | Tarjeta de las funciones de 24 V    |





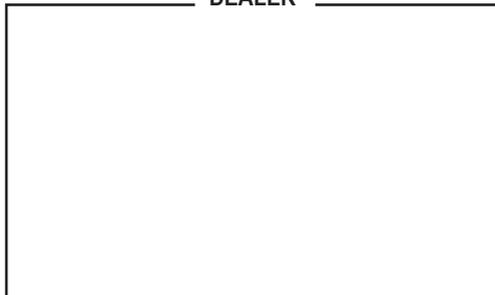




# ghibli & wirbel

Professional Cleaning Machines Since 1968

DEALER



Cod. 49.0261.00 - 4ª ed. - 02/2022

**Ghibli & Wirbel S.p.A.**

Via Circonvallazione, 5 - 27020 Dorno PV - Italia  
P. +39 0382 848811 - F. +39 0382 84668 - M. info@ghibliwirbel.com

[www.ghibliwirbel.com](http://www.ghibliwirbel.com)

100% MADE IN ITALY

